



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1994/64
21 January 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 21 ЯНВАРЯ 1994 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить Вам прилагаемый доклад о последних событиях, касающихся поиска мира в Боснии и Герцеговине, который был направлен мне 20 января 1994 года Сопредседателями Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

Приложение

Доклад Сопредседателей Координационного комитета о деятельности
Международной конференции по бывшей Югославии

ВВЕДЕНИЕ

1. 29 декабря 1993 года Совет Безопасности получил доклад Сопредседателей, содержащий отчет о событиях, касающихся поиска мира в Боснии и Герцеговине, происшедших после совещаний, состоявшихся в Женеве 21 декабря и Брюсселе 22 и 23 декабря (S/26922).

I. ПРОДОЛЖЕНИЕ КОНТАКТОВ

2. После представления указанного доклада Сопредседатели поддерживали контакты со сторонами в конфликте и с правительствами соседних стран. Сопредседатели совершили поездку в Вену 4-5 января 1994 года для проведения консультаций с премьер-министром Боснии и Герцеговины Х. Силайджичем и министром иностранных дел Республики Хорватии М. Граничем. Во время своего пребывания в Вене Сопредседатели встречались с министром иностранных дел Австрии А. Моком. 5 января Сопредседатели совершили поездку в Белград для переговоров с Президентом С. Милошевичем и лидерами боснийских сербов. 6 января Сопредседатели посетили Будапешт для проведения переговоров с министром иностранных дел Венгрии Г. Есенски. В тот же день Сопредседатели прибыли в Бонн для проведения консультаций с министром иностранных дел Германии К. Кинкелем. 7 января Сопредседатели провели в Париже консультации с министром иностранных дел Франции А. Жюппе. 9 и 10 января Сопредседатели провели обсуждения в Бонне с президентами А. Изетбеговичем и Ф. Туджманом. 16 января Сопредседатели встречались в Афинах с г-ном К. Папулиасом, заступающим на пост Председателя Совета министров Европейского союза.

II. МИРНЫЕ ПЕРЕГОВОРЫ, 18-19 ЯНВАРЯ 1994 ГОДА

3. 18-19 января 1994 года в Женеве проводились возобновленные мирные переговоры с участием президентов Булатовича, Изетбеговича и Туджмана, а также г-на Караджича и г-на Акмаджича.

4. Следует напомнить, что предполагалось достичь общего урегулирования на основе пакета договоренностей, заключенных на корабле британских ВМС "Инвинсибл", так, чтобы каждый из трех народов имел свою республику, в которой он являлся бы преобладающим населением, в рамках общего союза, но с дополнительными аспектами, предложенными в плане действий Европейского союза, в соответствии с которым, в частности, республика с преимущественно мусульманским населением должна иметь не менее 33,3 процента территории Боснии и Герцеговины; как было предложено в ходе переговоров, республика с преимущественно хорватским населением должна иметь 17,5 процента; в соответствии с предложением президента Туджмана республике с преимущественно мусульманским населением вместо перешейка Клек должен быть предоставлен участок территории в районе Превлакского полуострова, и он должен

/...

иметь порт и туристические объекты; кроме того, все стороны должны продолжать прилагать усилия в целях содействия международным нормам в области прав человека, включая право беженцев и перемещенных лиц на возвращение в свои дома.

5. Во время состоявшегося 18-19 января раунда переговоров была представлена предложенная боснийскими сербами карта, в соответствии с которой республике с преимущественно мусульманским населением предоставляется 33,56 процента (см. приложение I). Республика Хорватия заявила о своей готовности подписать соответствующие соглашения, предоставляющие республике с преимущественно мусульманским населением арендные права сроком на 99 лет на использование порта в Плоче, порта на реке Неретва в Целево, из которых сможет осуществляться связь океанских грузовых судов или туристических пассажирских судов с их объектами в Плоче, или существующего небольшого порта на Превлакском полуострове.

6. Были сохранены подробные положения, обеспечивающие соблюдение всеми сторонами международных конвенций в области прав человека и предоставляющие доступ к специализированному механизму в области прав человека Совета Европы.

7. Боснийские сербы и боснийские хорваты заявили о своей готовности продолжать переговоры в целях проведения между ними делимитации территории, с тем чтобы обеспечить для боснийских хорватов 17,5 процента территории. Однако президент Изетбегович, хотя и не отрицая цифры 17,5 процента, сделал оговорку о том, что это не должно быть достигнуто в ущерб республике с преимущественно мусульманским населением.

8. Президент Изетбегович признал, что республике с преимущественно мусульманским населением предлагается 33,56 процента. Однако он заявил, что карту следует изменить, с тем чтобы включить в территорию, предназначенную для республики с преимущественно мусульманским населением, некоторые районы в Восточной и Западной Боснии, где мусульмане составляли большинство до начала конфликта, а также некоторые районы в Центральной Боснии, сохраняя при этом целевой показатель 33,3 процента.

9. Сопредседатели провели напряженные обсуждения с тремя сторонами с целью помочь им преодолеть остающиеся препятствия на пути к мирному соглашению. Однако президент Изетбегович не изменил своего решения в отношении территории. Боснийские сербы заявили, что в целях достижения мира они идут на одну уступку за другой, совсем недавно вернувшись к своей ранней позиции в отношении признания международного управления Сараево, и на новые уступки они идти не могут. Боснийские хорваты настаивали на том, что те районы в Центральной Боснии, на которые претендует президент Изетбегович, имеют исключительно важное значение для республики с преимущественно хорватским населением.

10. Сопредседатели считали, что исключительно важно, чтобы все заинтересованные стороны нашли средства разрешения этой остающейся проблемы, связанной с распределением территории. Поэтому они предоставили консультации сторонам в отношении арбитражной процедуры для выхода из тупика. После этих консультаций Сопредседатели представили на рассмотрение сторон процедуру (см. добавление II), посредством которой после того, как будет претворено в жизнь мирное соглашение и осуществлен отвод сил за временные границы, проведенные на карте, которая

/...

приводится в приложении I, вопрос о спорных территориях мог бы быть передан на рассмотрение арбитражной комиссии, рекомендации которой впоследствии были бы представлены Совету Безопасности.

11. Боснийские сербы и боснийские хорваты проявили готовность согласиться на применение этих процедур. Боснийские мусульмане отвергли их, поскольку, как заявил президент Изетбегович, не будет решен вопрос о слишком многих районах, имеющих важное значение для республики с преимущественно мусульманским населением, и они не хотели бы, чтобы сербские и хорватские силы оставались на спорных территориях, которые, как они полагают, должны входить в состав их республики. Боснийские сербы указали, что, в свете отказа боснийских мусульман согласиться с предложением о передаче вопроса в арбитражную комиссию, в рамках любых будущих переговоров они не согласятся остаться в составе союза трех республик, однако будут надеяться на то, что на район Сараево будет и впредь распространяться администрация Организации Объединенных Наций. Они сочли, что отныне республику с преимущественно сербским населением необходимо рассматривать как территорию, независимую от республики с преимущественно мусульманским населением.

12. Перед лицом угрозы возобновления и активизации конфликта и с учетом глубокой обеспокоенности, выражаемой Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-жой С. Огатой, Сопредседатели сочли, что им необходимо найти путь, который позволил бы обеспечить дальнейшее участие сторон в мирном процессе и их очередную встречу в ближайшем будущем. Исходя из этого, они предложили сторонам создать линии прямой связи, обменяться представителями в штаб-квартирах друг друга в Сараево, Мостаре и Пале и провести очередную встречу в Женеве 10 февраля 1994 года в целях рассмотрения вопроса об эффективности этих механизмов и других практических мер укрепления доверия с точки зрения уменьшения активности боевых действий. Все стороны дали свое согласие на проведение встречи, однако президент Изетбегович заявил, что в отношении предложения об обмене представителями ему необходимо будет проконсультироваться со своими военными должностными лицами. Тем не менее все три страны дали согласие вернуться в Женеву 10 февраля в целях анализа результатов усилий рабочей группы.

13. Сопредседатели серьезно обеспокоены очередной неудачей попыток доработать параметры мирного урегулирования и прийти к согласию в их отношении. Нельзя не считаться с тем фактом, что в настоящее время три воюющие стороны подвергаются опасности активизации боевых действий и что налицо возможность того, что большинство территориальных проблем будет решаться не за столом переговоров, а на полях сражений. Эти события происходят в период, когда население испытывает колоссальные трудности, связанные с зимним периодом, несмотря на самые добросовестные усилия Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Сил Организации Объединенных Наций по охране и других учреждений. На фоне продолжения боевых действий, которые, по всей вероятности, еще более активизируются, многие люди лишаются самого необходимого для жизни - пищи, тепла и крова.



Protesta. for Bosnian Muslim Majority Republic
comprising over the third of territory of
Bosnia and Herzegovina

Area 1 4.29

Area 2 65.45

Area 3 24.65

Area 4 1.10

Area 5 1.30

Sarajevo District 3.10

Total for Muslim Majority Republic,
including Sarajevo District on a
1:1 basis. = 10.39

Figures verified at the request of ICTY by
Toscani SA computer services Geneva 3-1-94

Добавление II

Статья 1

а) Временные границы участвующих республик устанавливаются в соответствии с частью 1 приложения А. Республике с преимущественно мусульманским населением отводится территория, составляющая не менее 33,33 процента общей территории; боснийско-сербская сторона взяла обязательство обеспечить, чтобы республике с преимущественно хорватским населением было отведено 17,5 процента территории. Боснийско-мусульманская сторона, не возражая против показателя в 17,5 процента, высказывает оговорку, которая состоит в том, что такое решение не должно наносить ущерба республике с преимущественно мусульманским населением. За исключением положений подпунктов b и c, границы республик могут изменяться лишь путем применения процедуры, предусмотренной в отношении внесения поправок в это Учредительное соглашение.

б) Незначительные изменения границ, предусмотренных в приложении А, могут производиться путем заключения соглашений между сторонами по рекомендации Комиссии по пограничным вопросам, которой должна препровождаться информация от тех, кого конкретно затрагивают указанные изменения. Комиссия будет состоять из пяти членов, назначаемых Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, из которых три члена будут представителями, рекомендованными тремя участвующими народами.

с) Существенные изменения границ, связанные со следующими спорными территориями - Босанска-Крупа, Босански-Нови, Брчко, Бугойно, Бусоваца, Доньи-Вакуф, Горни-Вакуф, Киселяк, Кресево, Нови-Травник, Сански-Мост, Устиколина, Вышеград, Витез, Зворник, - и обмен густонаселенных территорий в районе Сараево, населенных преимущественно сербами, на менее густонаселенные территории в Восточной Боснии, в частности в районах Жепы и Сребреницы, которые могут привести к изменению показателя в 33,33 процента от общей территории, отводимых республике с преимущественно мусульманским населением, могут быть согласованы посредством применения процедур, указанных в пункте 1b, однако в том случае, если согласия достичь не удастся, любые разногласия могут передаваться на рассмотрение арбитражной комиссии, назначаемой Председателем Международного Суда после консультаций со сторонами. Рекомендации Комиссии сначала направляются сторонам, а затем (лишь в том случае, если имеются разногласия) - Совету Безопасности.

д) Пограничный контроль на границах между участвующими республиками осуществляться не будет; будет обеспечено свободное передвижение людей, товаров и услуг на всей территории союза республик Боснии и Герцеговины.
